

Raíz salvaje

*Me ha quedado clavada en los ojos
La visión de ese carro de trigo,
Que cruzó rechinante y pesado,
Sembrando de espigas el recto camino.*

*¡No pretendas, ahora, que ría!
¡Tú no sabes en qué hondos recuerdos
Estoy abstraída!*

*Desde el fondo del alma me sube
Un sabor de pitanga a los labios.
Tiene aún mi epidermis morena
No sé qué fragancias de trigo emparvado.
¡Ay, quisiera llevarte conmigo
A dormir una noche en el campo
Y en tus brazos pasar hasta el día
Bajo el techo alocado de un árbol!*

*Soy la misma muchacha salvaje
Que hace años trajiste a tu lado.*

Racine sauvage

M'est restée clouée dans les yeux
La vue de cette charrette de blé,
Qui traversa grinçante et pesante,
Semant d'épis le droit chemin.

Ne prétends pas, maintenant, qu'elle rit!
Toi tu ne sais pas en quels profonds souvenirs
Je suis absorbée!

Depuis le fond de l'âme me remonte
Une saveur de cerise aux lèvres.
Elle a toujours mon épiderme sombre
Je ne sais quelles fragrances de blé meulé.
Ah, je voudrais t'emmener avec moi
À dormir une nuit dans le champ
Et dans tes bras être jusqu'au jour
Sous le toit déchaîné d'un arbre!

Je suis la même jeune fille sauvage
Qu'il y a des années tu amenas à tes côtés.